



Министерство науки  
и высшего образования РФ  
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»  
Институт дистанционного  
и дополнительного образования



**АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ)  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

*профессиональной переподготовки  
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»,*

Раздел(предмет) *Практический курс английского языка-1*

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс английского языка-1</i>	Акустическая, артикуляционная и функциональная характеристика звуков речи, виды ударения, интонация, правила чтения. Монологическая и диалогическая речь в рамках повседневно-обиходнообщения.	<i>Контрольная работа</i>	<i>174</i>

Раздел(предмет) *Практический курс английского языка-2*

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс английского языка-2</i>	Грамматические формы и конструкции в опоре на различительные признаки членов предложения и частей речи. Монологическая и диалогическая речь в рамках повседневно-обиходного. Выражение различных коммуникативных намерений.	<i>Контрольная работа</i>	<i>174</i>

Раздел(предмет) *Практический курс английского языка-3*

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс английского языка-3</i>	Монологическая и диалогическая речь в рамках повседневного-обиходного, научно-технического. Выражение различных коммуникативных намерений. Устанавливание контактов в письменной форме. Все виды чтения.	<i>Контрольная работа</i>	<i>114</i>

Раздел(предмет) ***Введение в языкознание***

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Введение в языкознание</i>	Место языка в системе культурно значимых средств коммуникации. Способы научного описания языка. История общества и история языка. Язык и мысль; язык и культура.	<i>Тестирование</i>	<i>70</i>

Раздел(предмет) ***Стилистика русского языка и культура речи***

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Стилистика русского языка и культура речи</i>	Нормы и стилистические ресурсы русского литературного языка; нормативное и стилистически целесообразное использование языковых средств в процессе продуцирования текстов различных типов.	<i>Тестирование</i>	<i>70</i>

Раздел(предмет) ***Практический курс английского языка-4***

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс</i>	Монологическая и диалогическая речь в рамках	<i>Контрольная работа</i>	<i>90</i>

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>английского языка-4</i>	повседневно-обиходного, научно-технического, общенаучного общения. Выражение различных коммуникативных намерений. Понимание информации монологического и диалогического аудиотекста. Установление контактов в письменной форме.		

Раздел(предмет) ***Практический курс профессионально ориентированного перевода-1***

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс профессионально ориентированного перевода-1</i>	Общие вопросы письменного перевода. Переводческие трансформации. Морфологические преобразования. Синтаксические преобразования. Стилистические приёмы перевода. Внутренняя форма и значения слова и особенности их передачи при переводе.	<i>Контрольная работа</i>	48

Раздел(предмет) ***Страноведение и культура англоязычных стран***

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Страноведение и культура англоязычных стран</i>	География и история страны изучаемого иностранного языка, крупнейшие города и промышленность, государственный строй, религия, основные политические партии, культура и цивилизация,	<i>Тестирование</i>	108

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
	литература и искусство, национальные традиции, нравы и обычаи, государственные и семейные праздники, национальная символика		

Раздел(предмет) *Теория перевода*

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Теория перевода</i>	Основные понятия переводоведения; способы достижения адекватности при переводе; прагматические, семантические и стилистические аспекты перевода.	<i>Тестирование</i>	48

Раздел(предмет) *Практический курс английского языка-5*

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс английского языка-5</i>	Человек и его социальное окружение. Организация свободного времени. Жизненное пространство, среда обитания человека. Инфраструктура, жизнеобеспечение. Анализ художественного текста: стиль текста, подстиль, жанровую разновидность; тема, основная мысль текста; основные функции, задачи текста; стилеобразующие черты; языковые особенности текста (лексические, фразеологические, словообразовательные, морфологические, синтаксические).	<i>Контрольная работа</i>	60

Раздел(предмет) *Основы теории английского языка*

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Основы теории английского языка</i>	Слово как основная единица лексической системы; семасиология; словообразование; фразеологические единицы; основы лексикографии. Особенности грамматического строя изучаемого языка; основные единицы и категории морфологического и синтаксического уровней; текст, его единицы и категории; части речи. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов; стиль, его функциональные разновидности; стили научной прозы и документов, их характеристики и категории.	<i>Тестирование</i>	98

Раздел(предмет) *Практический курс профессионально ориентированного перевода-2*

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс профессионально ориентированного перевода-2</i>	Теоретические и практические аспекты письменного перевода. Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка идей общей стратегии перевода. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. Языковые и	<i>Контрольная работа</i>	48

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
	<p>культурологические лакуны. Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы ее передачи при переводе. Средства выражения эмфазы. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных, художественных текстов. Учет различий особенностей жанров в исходном и переводящем языках.</p>		

Раздел(предмет) ***Реферирование и аннотирование научно-технической литературы***

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Реферирование и аннотирование научно-технической литературы</i>	Вторичная научная документация. Актуальное членение текста. Лексико-синтаксические особенности аннотаций и рефератов.	<i>Контрольная работа</i>	72

Раздел(предмет) ***Практический курс английского языка-6***

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс английского языка-6</i>	<p>Окружающая среда и ее охрана. Средства массовой информации. Образование. Открытия и изобретения, жизнь и деятельность великих людей. Экономика и бизнес. Общество и государство. Стилистический анализ научно-технического текста:</p>	<i>Контрольная работа</i>	60

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
	стилевые черты научного стиля. Языковые средства научного стиля. Текстовые особенности научного стиля. Особенности подстилей научного стиля: собственно научного, научно-учебного, научно-популярного. Жанры научного стиля: реферат, тезисы, рецензия, критическая статья, эссе, аннотация. Устные жанры научного стиля: доклад, дискуссия, устный ответ. Редактирование научных текстов. Создание текстов научного стиля.		

Раздел(предмет) **Практический курс профессионально ориентированного перевода-3**

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс профессионально ориентированного перевода-3</i>	Теоретические и практические аспекты устного перевода. Тренировка оперативной памяти для увеличения объема воспринимаемой информации. Методика запоминания по ключевым элементам текста. Учет роли прецизионной информации в устном переводе (имена собственные, количественные отношения). Анализ, фиксация и передача информации при последовательном переводе. Смысловой анализ исходного высказывания. Способы передачи смысловых компонентов	<i>Контрольная работа</i>	50

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
	при устном переводе. Прогнозирование структуры и смысловых компонентов высказывания при последовательном переводе. Фиксация основных смысловых компонентов в переводческой записи. Использование метода вероятностного прогнозирования. Развитие навыка переключения.		

Раздел(предмет) **Практический курс общественно-политического перевода**

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практический курс общественно-политического перевода</i>	Публицистика и ее стилистические особенности. Лексические особенности публицистических текстов. Грамматические особенности публицистических текстов. Практика перевода публицистических текстов.	<i>Контрольная работа</i>	48

Раздел(предмет) **Деловой английский язык**

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Деловой английский язык</i>	Стили и культура общения. Невербальная коммуникация. Устная деловая коммуникация. Письменная деловая коммуникация.	<i>Тестирование</i>	108

Раздел(предмет) **Практикум**

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов

Наименование дисциплин (модулей)	Содержание дисциплин (модулей)	Форма ТК	Количество часов
<i>Практикум</i>	Выполнение письменного перевода текстов профессиональной направленности в объеме ? печ.зн.?	<i>Нет</i>	72

Руководитель РСИЛ

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В.  
Казакова

Начальник ОДПО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Крохин А.Г.
	Идентификатор	R6d4610d5-KrokhinAG-aa301f84

А.Г. Крохин